

Journals

No. 260

Monday, November 20, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 260

Le lundi 20 novembre 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Harvard (Winnipeg St. James),—That Bill C-275, An Act respecting the protection and rehabilitation of endangered and threatened species, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, November 21, 1995, at the expiry of the time provided for Government Orders.

INTERRUPTION

At 11:35 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development;

And of the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, because the principle of the Bill includes no provision requiring the Minister, as part of that person's powers, to award full and entire financial compensation to any province wishing to exercise, fully and alone, jurisdiction over human resources development."

The debate continued.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Harvard (Winnipeg St. James),—Que le projet de loi C-275, Loi concernant la protection et la réhabilitation des espèces en voie de disparition et des espèces menacées, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 novembre 1995, à la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement.

INTERRUPTION

À 11h35, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines;

Et de l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Bélisle (La Prairie),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas obliger le ministre, dans le cadre de ses attributions, à accorder une compensation financière pleine et entière à une province désirant exercer pleinement et seule les compétences en matière de développement des ressources humaines.»

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351–3423 and 351–3687 concerning social policies.—Sessional Paper No. 8545–351–60D;

(2) Nos. 351–3803, 351–3876, 351–3877 and 351–3888 concerning the agricultural industry.—Sessional Paper No. 8545–351–153;

(3) No. 351–3898 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24T;

(4) No. 351–3907 concerning Canadian Forces bases.—Sessional Paper No. 8545–351–12F.

Mr. Bélair (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works) laid upon the Table,—Copy of a letter concerning the sale and leaseback of community mail boxes (English text).—Sessional Paper No. 8530–351–44.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 17th Report of the Committee (Chapter 5 of the Report of the Auditor General, May 1995: Office of the Superintendent of Financial Institutions — Deposit-Taking Institutions Sector).—Sessional Paper No. 8510–351–164.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 36, which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 8th Report of the Committee (Economic Impact of Recent Immigration).—Sessional Paper No. 8510–351–165.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51, which includes this Report*) was tabled.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 351–3423 et 351–3687 au sujet des politiques sociales.—Document parlementaire n^o 8545–351–60D;

2) n^{os} 351–3803, 351–3876, 351–3877 et 351–3888 au sujet de l'industrie agricole.—Document parlementaire n^o 8545–351–153;

3) n^o 351–3898 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–351–24T;

4) n^o 351–3907 au sujet des bases des Forces canadiennes.—Document parlementaire n^o 8545–351–12F.

M. Bélair (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics) dépose sur le Bureau,—Copie d'une lettre concernant la vente et la relocation des boîtes postales communautaires (texte anglais).—Document parlementaire n^o 8530–351–44.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 17^e rapport de ce Comité (Chapitre 5 du rapport du Vérificateur général de mai 1995: Le Bureau du surintendant des institutions financières—Secteur des institutions de dépôt).—Document parlementaire n^o 8510–351–164.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 36, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 8^e rapport de ce Comité (Incidence économique de l'immigration au cours des dernières années).—Document parlementaire n^o 8510–351–165.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 51, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-4069);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), one concerning the Official Opposition (No. 351-4070);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning hormone use in livestock (No. 351-4071).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-238 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-225—Ms. Beaumier (Brampton)—For which of its initiatives in China has Northern Telecom received monies from the E.D.C. or the Canada Account during the period beginning in 1989 until the present, how much was provided in each instance, in instances where monies were provided from the Canada Account, why wasn't financial assistance provided by the E.D.C., how did Northern Telecom satisfy the "national interest" criteria in cases where Canada Account funds were used?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-225.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development;

And of the amendment of Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 21, 1995, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-83, An Act to amend the Auditor General Act, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected for debate the following motion:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-4069);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351-4070);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351-4071).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-238 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-225—M^{me} Beaumier (Brampton)—Pour laquelle de ces initiatives en Chine Northern Telecom a-t-elle reçu de l'argent de la S.E.E. ou du Compte du Canada entre 1989 et maintenant; quelles sommes ont été versées dans chaque cas; dans les cas où l'argent provenait du Compte du Canada, pourquoi la S.E.E. n'a-t-elle pas débloqué les fonds; et dans quelle mesure Northern Telecom a-t-elle satisfait le critère de «l'intérêt national» lorsque des fonds du Compte du Canada ont été utilisés?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-225.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines;

Et de l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Bélisle (La Prairie).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 novembre 1995, à la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion suivante:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 1

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac), moved Motion No. 1,—That Bill C–83, in Clause 5, be amended by deleting lines 1 to 23, on page 3.

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on division.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri–Food, Fisheries and Oceans)) for Ms. Coppins (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved,—That Bill C–83, An Act to amend the Auditor General Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 21, 1995, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:24 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 1995:

- (1) Volume I—Summary Report and Financial Statements,
- (2) Volume II, Part I—Details of Expenditures and Revenues,
- (3) Volume II, Part II—Additional Information and Analyses, pursuant to subsection 64(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–214B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General’s Report, for the year ended July 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–90B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 10 of the Fisheries Development Act, Chapter F–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–292B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

Groupe n° 1—Motion n° 1.

Groupe n° 1

M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Chrétien (Frontenac), propose la motion n° 1,—Qu’on modifie le projet de loi C–83, à l’article 5, en supprimant les lignes 1 à 25, page 3.

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

M. Robichaud (secrétaire d’État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M^{me} Coppins (ministre de l’Environnement), appuyée par M^{me} Finestone (secrétaire d’État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose,—Que le projet de loi C–83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, tel que modifié, soit agréé à l’étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l’article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’au mardi 21 novembre 1995, à la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h24, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Comptes publics du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 1995:

- 1) Volume I—Revue et états financiers,
 - 2) Volume II, Partie I—Détails des dépenses et des recettes,
 - 3) Volume II, Partie II—Renseignements et analyses supplémentaires,
- conformément à l’article 64(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–214B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

—par M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire)—Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année terminée le 31 juillet 1995, conformément à l’article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–90B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 10 de la Loi sur le développement de la pêche, chapitre F–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–292B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

ADJOURNMENT

At 6:38 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h38, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.